

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А.
ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская
«30» августа 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
СТИЛИСТИКА

Уровень основной профессиональной образовательной программы –
бакалавриат

Направление подготовки – 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки – Перевод и переводоведение
(китайский язык и английский
язык)

Форма обучения – очная

Срок освоения ОПОП – нормативный (4 года)

Институт иностранных языков

Кафедра восточных языков и методики преподавания

Рязань, 2019

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Стилистика» является формирование компетенций, установленных ФГОС ВО по данному направлению, что, в свою очередь подразумевает:

- формирование системных представлений о выразительных средствах языка, о функциональных стилях и их стилистических характеристиках;
- обучение исследованию текста как совокупности жанровых, композиционных и лингвостилистических характеристик, обуславливающих соответствие формы содержанию и авторской интенции.

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

2.1. Дисциплина «Стилистика» относится к обязательным дисциплинам вариативной части блока Б.1.

2.2. Для освоения дисциплины студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения следующих дисциплин:

- Практический курс ИЯ;
- Основы языкознания;
- Лексикология и др.

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:

- Перевод художественной прозы;
- Практический перевод и национальная и культурная специфика;
- Литература стран изучаемых иностранных языков;
- Переводческая практика и др.

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы:

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общекультурных (ОК) (общепрофессиональных- ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№	Индекс компетенции	Содержание компетенции	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			знать	уметь	владеть
1.	ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	<ul style="list-style-type: none"> - деление языковых средств на стилистические регистры; - типы и источники языковой коннотации; - семантическую и функциональную классификации лексических и синтаксических выразительных средств; 	<ul style="list-style-type: none"> - сопоставлять синонимические единицы языка по сходным и различным дистинктивным семантическим признакам; - сопоставлять выразительные средства по сходным видам взаимоотношений (контраст, включение «А» в «Б» и т.д.); - осуществлять стилистическое редактирование высказываний на родном языке как предпосылку адекватного перевода намерения говорящего (пишущего); 	<ul style="list-style-type: none"> - методикой семного анализа лексических единиц; - основами оценки и стилистического редактирования высказывания в плане его логичности, достаточности, убедительности и ёмкости.
2.	ОПК-6	Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), СФЕ, предложениями	<ul style="list-style-type: none"> - принципы анализа текста по коммуникативным блокам; - синтаксические фигуры речи, обуславливающие внутритекстовые связи на уровне предложения, СФЕ, абзаца и всего текста; - типы конвергенции стилистических средства различных уровней в пределах предложения, СФЕ, абзаца; 	<ul style="list-style-type: none"> - проследить логико-коммуникативное развертывание и найти нелогичность, отклонения от цели высказывания, обоснованные и необоснованные повторы; - предвосхитить гипотетическую линию развития замысла высказывания по семантике и внутритекстовым связям начального абзаца; - логично и связно сформулировать свое видение конкретной проблему стилистики и перевода; 	<ul style="list-style-type: none"> - техникой анализа текста в плане его композиционной структуры, целостности, логичности, достаточности; - методами и приемами речевого воздействия с учетом цели адресанта и коммуникативной ситуации общения.
3.	ОПК-8	Владение	- принципы классификации	- опознавать принадлежность	- способностью

		особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	языковых единиц по регистрам (литературному, стандартному, разговорному) и группам внутри регистра (архаизмы, жаргонизмы и пр.); - тенденции языковых изменений в плане взаимопроникновения регистров; - закономерности использования контрастных регистров для усиления воздействия рецепиентов;	языковой единицы (лексической, синтаксической) к конкретному регистру; - осуществлять «внутриязыковой перевод» высказывания из одного стилистического регистра в другой, то есть пользоваться парафразом; - сопоставлять единицы синонимического ряда по стилистической коннотации;	охарактеризовать говорящего (его социальный статус, уровень образования и т.п.) по особенностям его речевого поведения; - способами осуществления редакционной правки (на родном и иностранном языке); - критериями выбора между сохранением и изменением регистра отдельных слов или выражений в переводе.
4.	ПК-7	Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	- основные характеристики различных функциональных стилей с целью адекватности перевода научного, технического, делового и т.д. дискурса; - типологию стилистических приемов, обуславливающих усиление воздействия на реципиента;	- отличить прямой локутивный акт от иллюкутивного намерения отправителя сообщения; - видеть подтекст во всех его проявлениях (ирония, намек, аллюзия, умолчание и т.п.); - выявить основные переводческие трудности в анализируемом тексте;	- приемами замен и компенсаций использованных выразительных средств при переводе с учетом лингвокультурных различий; - методикой комплексного стилистического анализа текста в рамках предпереводческого анализа.
5.	ПК-23	Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и	- теорию метафоры (метафтонимии) как основы действия механизмов номинации; - структуру образа как совокупность обозначающего, обозначаемого, основания для аналогии и механизма сопоставления;	- опознавать использованные в тексте стилистические средства и объяснять их роль в реализации намерения адресанта; - выявлять коммуникативные неудачи в случаях расхождения между иллюкутивным актом и перлокутивным эффектом;	- прикладным применением теории речевого акта; - приемами доместикации, комментирования, семантического развития и другими средствами приближения культуры переводящего языка на культуру принимающего

		теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	- прагматику перевода (допустимость достижения аналогичного воздействия иными стилистическими средствами;		языка.
6.	ПК-24	Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	- теорию М.М. Бахтина о диалогической природе дискурса; - различные точки на проблемы стилистики (природу метафоры, типологию функциональных стилей и пр.); - подходы к анализу подтекста художественного произведения; - текстоцентричную теорию значения слова;	- находить окказиональный контекстно-обусловленный эквивалент для передачи конкретных стилистических приемов на языке перевода; - отличать факты от идей и мнений и находить в тексте доказательства выдвигаемых положений; - предлагать обоснованные гипотезы, касающиеся смысла слова в тексте, роли деталей и т.п.;	- методикой стилистического анализа художественного текста; - способностью определить, какими выразительными средствами можно и нельзя жертвовать в переводе, с учетом их текстуальной значимости; - способностью сопоставить два или несколько переводов слова, фразы, предложения и объективно обосновать свой выбор самого удачного варианта с учетом контекста.

2.5. Карта компетенций дисциплины

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«Стилистика»
Целью освоения дисциплины «Стилистика» является формирование компетенций, установленных ФГОС ВО по данному направлению, что, в свою очередь подразумевает: формирование системных представлений о выразительных средствах языка, о функциональных стилях и их стилистических характеристиках; обучение исследованию текста как совокупности жанровых, композиционных и лингвостилистических характеристик, обуславливающих соответствие формы содержанию и авторской интенции.
Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.
В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие

Общекультурные компетенции

КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - деление языковых средств на стилистические регистры; - типы коннотации, источники языковой и текстуальной коннотации; - семантическую и функциональную классификации лексических и синтаксических выразительных средств. <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> - сопоставлять синонимические единицы языка по сходным и различным дистинктивным семантическим признакам; - сопоставлять выразительные средства по сходным видам взаимоотношений; - осуществлять стилистическое редактирование высказываний на родном языке как предпосылку адекватного перевода намерения говорящего (пишущего). <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> - методикой семного анализа 	Лекции, практические занятия, самостоятельная работа, экзамен	Индивидуальное собеседование, контрольная работа, доклад, электронный реферат-презентация, экзамен.	<p>Пороговый уровень интерпретирует законы организации лексического строя языка по уровням; осуществляет предпереводческие виды деятельности: отмечать стилистические ошибки в исходном тексте, обосновывать выбор слова из синонимического ряда и пр.;</p> <p>сопоставляет информацию по изучаемой тематике, содержащуюся в различных источниках и обрабатывает ее для выступлений на практических занятиях и дальнейшей научной работы.</p> <p>Повышенный уровень владеет способностью умело применять тропы и фигуры речи для повышения выразительности высказывания; умеет редактировать текст в качестве предпереводческой деятельности и находить способы передачи выразительных средств в переводе; осуществляет комплексный филологический анализ текста, поясняя текстуальную функцию каждого выразительного средства;</p> <p>консультируется, проверяет факты,</p>

		лексических единиц; - основами оценки и стилистического редактирования высказывания в плане его логичности, достаточности, убедительности и ёмкости.			анализирует ситуации с различных точек зрения.
Общепрофессиональные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОПК-6	Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности и между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), СФЕ,	Знать - принципы анализа текста по коммуникативным блокам; - синтаксические фигуры речи, обуславливающие внутритекстовые связи на уровне предложения, СФЕ, абзаца и всего текста; - типы конвергенции стилистических средства различных уровней в пределах предложения, СФЕ, абзаца. Уметь - проследить логико-коммуникативное развертывание и найти нелогичность, отклонения от цели высказывания, обоснованные и необоснованные повторы; - предвосхитить, по началу текста,	Лекции, практические занятия, самостоятельная работа, экзамен	Индивидуальное собеседование, контрольная работа, доклад, электронный реферат-презентация, экзамен.	Пороговый уровень знает базовые понятия стилистики; умеет опознать стилистические приемы и объяснить механизм их действия, а также привести примеры их использования в различных сферах коммуникации с применением тех или иных тропов и фигур речи; анализирует логико-композиционную структуру сверхфразового единства; оценивает когезию и когерентность анализируемого текста. Повышенный уровень понимает взаимосвязь и взаимозависимость используемых стилистических средств как комплексное воздействие на читателя (слушающего); владеет методами и приемами речевого

	предложениями	<p>наиболее вероятную линию развития замысла высказывания;</p> <p>- логично и связно сформулировать свое видение конкретной проблеме стилистики и перевода.</p> <p>Владеть</p> <p>- техникой анализа текста в плане его композиционной структуры, целостности, логичности, достаточности;</p> <p>- методами и приемами речевого воздействия с учетом цели адресанта и коммуникативной ситуации общения.</p>			<p>воздействия в различных сферах коммуникации;</p> <p>умеет уместно использовать тропы для создания образности;</p> <p>применяет фигуры речи для повышения силы иллюкативного воздействия;</p> <p>обеспечивает адекватность социальных и профессиональных контактов в условиях межкультурной коммуникации;</p> <p>владеет устной и письменной коммуникацией на иностранном языке, придерживаясь общих стилистических особенностей, присущих каждому виду дискурса с учетом их функционала.</p>
ОПК-8	владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	<p>Знать</p> <p>- принципы классификации лексического и синтаксического материала по регистрам и группам внутри регистра (архаизмы, жаргонизмы и пр.);</p> <p>- тенденции языковых изменений: переход языковой единицы в группу более высокого или низкого регистра;</p> <p>- закономерности использования контрастных регистров для усиления воздействия на реципиентов.</p> <p>Уметь</p> <p>- опознавать стилистический регистр языковой единицы;</p> <p>- осуществлять замену регистра при сохранении денотативного значения</p>	Лекции, практические занятия, самостоятельная работа, экзамен	Индивидуальное собеседование, контрольная работа, доклад, электронный реферат-презентация, экзамен.	<p>Пороговый уровень</p> <p>обеспечивает адекватность выбора языковых средств с учетом общего стилистического регистра;</p> <p>использует теоретические положения стилистики для решения профессиональных задач;</p> <p>способен определять особенности стилистического оформления высказывания и соотносить его с коммуникативной ситуацией и задачей адресанта;</p> <p>владеет устной и письменной коммуникацией на иностранном языке, придерживаясь общих стилистических особенностей, присущих каждому виду коммуникации.</p> <p>Повышенный уровень</p>

		<p>слова или фразы;</p> <ul style="list-style-type: none"> - сопоставлять единицы синонимического ряда по стилистической коннотации и выбирать единицу в соответствии с требованиями контекста. <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> - способностью охарактеризовать говорящего по особенностям его речевого поведения; - способами осуществления редакционной правки (на родном и иностранном языке). 			<p>способен редактировать и переводить высказывание с родного языка на иностранный и наоборот, с учетом требуемого стилистического регистра;</p> <p>видит междисциплинарные связи стилистики с лексикологией, практикой перевода, основами языкознания и понимает их значение для будущей профессиональной деятельности;</p> <p>умеет выполнять сопоставительный анализ текстов различных функциональных жанров с целью выявления в них стилистических особенностей каждого функционального;</p> <p>владеет методами и приемами речевого воздействия в различных сферах коммуникации в соответствии с типом коммуникации и особенностями аудитории.</p>
Профессиональные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ПК-7	Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные характеристики различных функциональных стилей с целью адекватности перевода научного, технического, делового и т.д. дискурса; - типологию стилистических приемов, обуславливающих 	Лекции, практические занятия, самостоятельная работа, экзамен	Индивидуальное собеседование, контрольная работа, доклад, электронный реферат-презентация, экзамен.	<p>Пороговый уровень</p> <p>знает стилистическую терминологию и уместно ею пользуется;</p> <p>умеет находить в тексте стилистические приемы и вычленять те, которые трудно передать в переводе дословно;</p> <p>выявляет основные трудности, связанные с нестандартными</p>

	исходного высказывания	<p>усиление воздействия на реципиента.</p> <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> - отличить прямой локутивный акт от иллюкутивного намерения отправителя сообщения; - видеть подтекст во всех его проявлениях (ирония, намек, аллюзия, умолчание и т.п.); - выявить основные переводческие трудности в анализируемом тексте. <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> - приемами замен и компенсаций выразительных средств при переводе; - методикой комплексного стилистического анализа текста в рамках предпереводческого анализа. 			<p>переводческими решениями;</p> <p>сопоставляет предполагаемое намерение говорящего и эффект, произведенный им на слушателя, а также анализирует причины коммуникативной неудачи;</p> <p>применяет полученные теоретические знания в процессе стилистического анализа связного текста.</p> <p>Повышенный уровень</p> <p>видит подтекст во всех его проявлениях (ирония, намек, аллюзия, умолчание и т.п.);</p> <p>способен предложить варианты передачи стилистического средства в переводе;</p> <p>умеет дать исчерпывающий предпереводческий анализ текста как руководство к собственно переводческой деятельности.</p>
ПК-23	Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> - теорию метафоры (метафтонимии) как основы действия механизмов номинации; - структуру образа как совокупность обозначающего, обозначаемого, основания для аналогии и механизма сопоставления. - прагматику перевода (допустимость достижения аналогичного воздействия иными стилистическими средствами). <p>Уметь</p>	Лекции, практические занятия, самостоятельная работа, экзамен	Индивидуальное собеседование, контрольная работа, доклад, электронный реферат-презентация, экзамен.	<p>Пороговый уровень</p> <p>понимает универсальную значимость диалектического закона единства и борьбы противоположностей (на материале стилистических приемов (антитеза, оксюморон и др.);</p> <p>применяет параллельно приобретаемые знания по теории перевода применительно к передаче тропов средствами другого языка;</p> <p>осознает универсальную роль метафоры и метафорического осмысления картины мира;</p> <p>способен увидеть конвергенцию</p>

	для решения профессиональных задач	<p>-опознавать использованные в тексте стилистические средства и объяснять их роль в реализации намерения адресанта;</p> <p>- выявлять коммуникативные неудачи и определять их причины.</p> <p>Владеть</p> <p>- прикладным применением теории речевого акта;</p> <p>- приемами доместикации, комментирования, семантического развития и другими средствами приближения культуры переводящего языка на культуру принимающего языка.</p>			<p>стилистических приемов и проанализировать их текстуальную роль.</p> <p>Повышенный уровень</p> <p>способен видеть аналогии между соотношением различных стилистических понятий (литотой и мейозом, каламбуром и игрой слов и т. д.);</p> <p>видит междисциплинарные связи изучаемой дисциплины с другими и понимает их значение для будущей профессиональной деятельности;</p> <p>умеет выполнять сопоставительный анализ текстов различных функциональных жанров;</p> <p>готов к решению нестандартных задач перевода текстуально-обусловленных единиц речи;</p> <p>понимает различие между оправданными и неоправданными опущениями и заменами при переводе стилистических приемов, использованных в оригинале.</p>
ПК-24	Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	<p>Знать</p> <p>- теорию диалогической природы дискурса;</p> <p>- различные точки на проблемы стилистики (природу метафоры, типологию функциональных стилей и пр.);</p> <p>- подходы к анализу подтекста художественного произведения;</p> <p>- текстоцентричную теорию</p>	Лекции, практические занятия, самостоятельная работа, экзамен	Индивидуальное собеседование, контрольная работа, доклад, электронный реферат-презентация, экзамен.	<p>Пороговый уровень</p> <p>умеет аргументировать свою точку зрения;</p> <p>способен выдвигать гипотезы и обосновывать их;</p> <p>готов к осмыслению языковой картины мира с позиций когнитологии;</p> <p>способен проследить дополнительные смы, наведенные контекстом в семантике слова в художественном</p>

		<p>значения слова.</p> <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> - находить окказиональный контекстно-обусловленный эквивалент для передачи конкретных стилистических приемов на языке перевода; - отличать факты от идей и мнений и находить в тексте доказательства выдвигаемых положений; - предлагать обоснованные гипотезы, касающиеся смысла слова в тексте, роли деталей и т.п. <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> - методикой стилистического анализа художественного текста; - способностью определить, какими выразительными средствами можно и нельзя жертвовать в переводе, с учетом их текстуальной значимости; - способностью сопоставить два или несколько переводов слова, фразы, предложения и объективно обосновать свой выбор самого удачного варианта с учетом контекста. 			<p>тексте.</p> <p>Повышенный уровень</p> <p>умеет компенсировать не подлежащие дословному переводу стилистические средства оригинала;</p> <p>готов к опознанию знакомого автора по стилистическим особенностям незнакомого текста и способен убедительно аргументировать свое решение;</p> <p>умеет создать выразительный комплексный образ (в статике или динамике) с применением соответствующих стилистических средства.</p>
--	--	--	--	--	--

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр №6
1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	56	56
В том числе:		
Лекции (Л)	18	18
Практические занятия (Пр)	38	38
2. Самостоятельная работа студента (всего)	52	52
В том числе:		
<i>СРС в семестре:</i>	52	52
Подготовка к индивидуальному собеседованию по теоретическим разделам на практических занятиях	21	21
Внеаудиторное чтение	12	12
Подготовка к контрольным работам	10	10
Подготовка устных докладов по обсуждаемой тематике	2	2
Подготовка к защите электронного реферата-презентации	7	7
<i>СРС в период сессии:</i>	36	36
Подготовка к экзамену	36	36
Вид промежуточной аттестации: Экзамен		
ИТОГО: Общая трудоемкость	144 ч.	144 ч.
	4 з.е.	4 з.е.

2. Содержание дисциплины

2.1. Содержание разделов дисциплины

№ Семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Содержание раздела
6	1.	Предмет, задачи и основные понятия стилистики	Предмет и задачи стилистики. Лингвостилистика и литературная стилистика. Стилистика как наука кодирования и декодирования авторского замысла. Подходы к определению стиля. Классификация стилей и виды стилистических значений. Языковые и стилистические нормы. Стилистическая функция. Описательные и выразительные стилистические средства. Выдвижение и конвергенция. Понятие коннотации. Виды и источники языковой коннотации. Дополнительные источники текстуальной коннотации. Степень сохранения коннотации в переводе. Эффект обманутого ожидания.

6	2.	Стилистическая дифференциация словарного состава китайского языка.	<p>Стилистическая дифференциация словарного состава китайского языка. Языковые и стилистические нормы.</p> <p>Основные стилистические оппозиции в системе языка. Социолингвистические и прагматические аспекты стилистики.</p> <p>Стилистическая дифференциация китайского словаря. Проблема выбора слова. Соотносимость синонимических рядов в китайском и русском языке и учет неполных соответствий в переводе.</p> <p>Специальный литературный словарь.</p> <p>Специальный разговорный словарь.</p>
6	3.	Лексические стилистические приемы	<p>Семантическая структура слова и взаимодействие его значений. Преднамеренная неоднозначность.</p> <p>Словообразование в стилистическом аспекте.</p> <p>Основные типы изменений, претерпеваемых семами в тексте: наведение семы, ослабление, усиление и т.д.</p> <p>Образность. Словарь как основной источник образности.</p> <p>Основные виды тропов. Относительная трудность передачи китайских тропов на русском языке. Замена одного тропа другим при переводе.</p> <p>Основные группы устойчивых выражений. Стилистическая характеристика устойчивых словосочетаний. Виды аллюзий. Декомпозиция фразеологических единиц как стилистический прием и как переводческая трудность.</p>
6	4.	Синтаксические лексические приемы	<p>Морфология и синтаксис в стилистическом аспекте.</p> <p>подходы к классификации синтаксических приемов</p> <p>Синтаксические приемы, функционирующие на уровне контекста (предложения и тд): инверсия, транспозиция, компрессия, аккумуляция и избыточность. универсальные (кросс-языковые) приемы в отличие от приемов, обусловленных синтаксическими нормами языка. проблема компенсаторного перевода приемов, обусловленных синтаксическими нормами языка.</p> <p>стилистические приемы на уровне синтаксиса текста: дистантный повтор синтаксических фигур, текстуальная рамка, предвосхищение, ретардация, умолчание, обманутое ожидание.</p> <p>длина предложения как смыслообразующий стилистический фактор. возможности разбиения или объединения предложений в переводе при сохранении прагматического и эстетического эффекта оригинала.</p> <p>архитектоника текста. абзац как композиционная единица текста. выразительные возможности деления художественного текста на абзацы.</p>
6	5.	Фонетические стилистические приемы	<p>Понятие фоностилистики. Звуковая организация текста: аллитерация, ассонанс, рифма, оноματοпея.</p> <p>Ритмическая организация художественного текста: ритм как мелодическая упорядоченность отрывка художественного текста;</p> <p>ритм как характеристика композиционной организации текста, за пределами фонетики: ритмика повторяемости</p>

			эпизодов и ситуаций, нарастание и спад напряжения повествования, ритмика изменений плотности художественного времени.
6	6.	Графические стилистические средства	Орфографические стилистические средства. Пунктуационные стилистические средства. Графические приемы, связанные с размещением текста. Связь графических стилистических приемов с приемами иных уровней.
6	7.	Функциональные стили речи	Функциональные стили речи. Классификация стилей и виды стилистических значений. Социолингвистический и прагматический аспекты анализа ФС. Подход к вычленению функциональных стилей. Классификация ФС. Основные характеристики функциональных стилей: <ul style="list-style-type: none"> - научного стиля; - официально-делового стиля; - публицистического стиля; - поэтической речи; - разговорной речи. - Общие и специфические черты каждого функционального стиля в русском и китайском языках Языковые стилистические маркеры различных ФС. Культуро-обусловленные традиции ФС: сопоставительный анализ с точки зрения переводческих трудностей Взаимодействие между функциональной окраской языковых единиц и контекстом. Иноstileвые вкрапления и их роль в различных функциональных стилях. Проблема выбора между сохранением иноstileвых вкраплений и их нейтрализацией в переводе.
6	8.	Смысловая и стилистическая интерпретация художественного текста	Смысловая и стилистическая интерпретация художественного текста. Типы повествования в ракурсе фокализации. Лингвистические способы контекстуальной фокализации и их передача при переводе. Направленность и плотность художественного времени. Художественная деталь: виды и функции.

2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
			Л	Пр	СРС	Всего	
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
6	1.	Предмет, задачи и основные понятия стилистики	2	2	4	8	1 нед: индивидуальное собеседование
6	2.	Стилистическая дифференциация словарного состава	4	4	8	16	2–4 нед: индивидуальное собеседование

		китайского языка.					
6	3.	Лексические стилистические приемы	2	8	8	18	5–6 нед: индивидуальное собеседование, контрольная работа
6	4.	Синтаксические лексические приемы	2	6	8	16	7–9 нед: индивидуальное собеседование, подготовка электронного реферата-презентации
6	5.	Фонетические стилистические приемы	2	2	4	8	10–11 нед: индивидуальное собеседование, подготовка доклада
6	6.	Графические стилистические средства	2	2	4	8	12–14 нед: индивидуальное собеседование
6	7.	Функциональные стили речи	2	10	10	22	15–17 нед: индивидуальное собеседование, контрольная работа, подготовка электронного реферата-презентации
6	8.	Смысловая и стилистическая интерпретация художественного текста	2	4	6	12	18–19 нед: индивидуальное собеседование, контрольная работа
			18	38	52	108	
		ИТОГО	18	38	52	108	+ Экзамен (36 ч.)

2.3. Лабораторный практикум – не предусмотрен.

2.4. Примерная тематика курсовых работ.

Курсовые работы не предусмотрены по учебному плану.

3. Самостоятельная работа студента

3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1.	2.	3.	4.	5.
6.	1.	Предмет, задачи и основные понятия стилистики	1.Подготовка к индивидуальному собеседованию 2.Внеаудиторное чтение	2 2
6.	2.	Стилистическая дифференциация словарного состава китайского языка.	1.Подготовка к индивидуальному собеседованию 2.Внеаудиторное чтение	4 4

6.	3.	Лексические стилистические приемы	1. Подготовка к индивидуальному собеседованию 2. Подготовка к контрольной работе	4 4
6.	4.	Синтаксические лексические приемы	1. Подготовка к индивидуальному собеседованию 2. Внеаудиторное чтение 3. Подготовка электронного реферата-презентации	2 3 3
6.	5.	Фонетические стилистические приемы	1. Подготовка к индивидуальному собеседованию 2. Внеаудиторное чтение 3. Подготовка доклада по изучаемой тематике	1 1 2
6.	6.	Графические стилистические средства	1. Подготовка к индивидуальному собеседованию 2. Внеаудиторное чтение	2 2
6.	7.	Функциональные стили речи	1. Подготовка к индивидуальному собеседованию 2. Подготовка к контрольной работе 3. Подготовка электронного реферата-презентации	3 3 4
6.	8.	Смысловая и стилистическая интерпретация художественного текста	1. Подготовка к индивидуальному собеседованию 2. Подготовка к контрольной работе	3 3
		ИТОГО		52

3.2. График работы студента

семестр № 5

Форма оценч. средства	Усл. обоз н	Номер недели																		
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
Собеседование	Сб	Сб (2 ч.)	Сб	Сб	Сб (2 ч.)	Сб (2 ч.)	Сб (2 ч.)	Сб	Сб			Сб		Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб (2 ч.)	Сб
Внеаудиторное чтение	Вч	Вч (2 ч.)	Вч	Вч (2 ч.)	Вч			Вч	Вч	Вч	Вч		Вч	Вч						
Контрольная работа	КР					КР (2 ч.)	КР (2 ч.)									КР	КР	КР	КР	КР (2 ч.)
Защита электр. реферата-презентации	Реф							Реф	Реф	Реф						Реф	Реф (2 ч.)	Реф		
Подготовка устного доклада	УД										УД	УД								

3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1. Электронные ресурсы библиотеки РГУ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://library.rsu.edu.ru/e-library/>, свободный (дата обращения: 25.03.2019).
2. ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru>, свободный (дата обращения: 25.03.2019).
3. АBBYU [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <https://www.lingvolive.com/ru>, свободный (дата обращения: 26.03.2019).
4. Большой китайско-русский словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://bkrs.info/>, свободный (дата обращения: 26.03.2019).
5. StudyChinese [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://studychinese.ru/>, свободный (дата обращения: 26.03.2019).

4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения учебной дисциплины (см. Фонд оценочных средств)

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине.

Рейтинговая система в Университете не используется.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Основная литература

№	Наименование, автор(ы), год и место издания	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1.	Новый практический курс китайского языка: учебник. Ч. 1 / гл. сост. Лю Сюнь; пер. на русский яз. Ван Гоцин; утвердили ред. Чай Тяньшу, Сирко Е. В. – 11-е изд. – Пекин: Beijing Language and Culture University Press, 2017. – 243 с.	1–8	6	7	-
2.	Стилистика. Риторика. Культура речи [Текст]: учебное пособие / [сост. Е.В. Корчагина [и др.]; под ред. Ю.А. Южаковой]; РГУ им. С.А. Есенина. – Рязань: РГУ, 2012. – 328 с.	1–8	6	7	-

5.2. Дополнительная литература

№	Наименование Автор(ы) Год и место издания	Используется при изучении и разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1.	Солганик, Г.Я. Стилистика текста [Текст]: учебное пособие / Г.Я. Солганик. – Москва: Флинта: Наука, 1997. – 256 с.	4–8	6	2	-
2.	Романова, Н.Н. Стилистика и стили [Текст]: учебное пособие; словарь / Н.Н. Романова, А.В. Филиппов. – М.: Флинта: МПСИ, 2006. – 416 с.	3–7	6	2	-
3.	Теоретические и практические аспекты лингвистики, лингводидактики и переводоведения [Текст]: сборник студенческих научных трудов. Вып. 1 / отв. ред. В.В. Визаулина; РГУ им. С.А. Есенина. – Рязань: РГУ, 2008. – 140 с. – То же [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/461	1–5	6	ЭБС	-
4.	Щукин, А.А. Современная китайская аббревиатура [Текст]: справочник / А.А. Щукин. – М.: Восток-Запад, 2004. – 80 с.	7–8	6	4	-

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. ВООК.ru [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 05.04.2019).

2. East View [Электронный ресурс]: база данных. – Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С.А. Есенина. – Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 11.04.2019).

3. Moodle [Электронный ресурс]: среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. – Рязань, [Б.г.]. – Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С.А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. – Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 11.04.2019).

4. Znanium.com [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 11.04.2019).

5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. – Доступ к

полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 29.05.2019).

6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red (дата обращения: 27.04.2019).

7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс]: официальный сайт / Рос. гос. б-ка. – Москва. – Рос. гос. б-ка, 2003. – Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С.А. Есенина. – Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 09.04.2019).

8. Юрайт [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения: 20.04.2019).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. Elibrary.ru [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>, свободный (дата обращения: 17.04.2019).

2. КиберЛенинка [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/>, свободный (дата обращения: 29.05.2019).

3. Presentasya.ru [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://presentasya.ru>, свободный (дата обращения: 12.03.2019).

4. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс]: федеральный портал. – Режим доступа: <http://window.edu.ru>, свободный (дата обращения: 13.04.2019).

5. Инфоурок [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <https://infourok.ru>, свободный (дата обращения: 20.05.2019).

6. Российский общеобразовательный портал [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://www.school.edu.ru>, свободный (дата обращения: 18.04.2019).

7. Российская педагогическая энциклопедия [Электронный ресурс]: электронная энциклопедия Гумер. – Гуманитарные науки. – Режим доступа: http://myw.gumer.info/bibliotek_Buks/Pedagog/russpenc/index.php, свободный (дата обращения: 14.03.2019).

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий:

Аудитории для практических занятий, оборудованные видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения и экраном.

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся: Видеопроектор, ноутбук, переносной экран.

6.3. Требования к специализированному оборудованию: отсутствуют.

7. Образовательные технологии *(Заполняется только для стандарта ФГОС ВПО)*

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Лекция	<p>При написании конспекта лекций необходимо кратко, схематично, последовательно фиксировать основные положения, выводы, формулировки, обобщения; пометить важные мысли, выделять ключевые слова, термины. При последующей работе над текстом рекомендуется проверка терминов, понятий с помощью энциклопедий, словарей, справочников с выписыванием толкований в тетрадь. Создание собственного глоссария основных терминов и понятий способствует сознательному подходу к усвоению материала, повышает компетентность обучающегося, способствует установлению межпредметных связей.</p> <p>Следует уделить особое внимание следующим понятиям: филология, гуманитарное знание, научная парадигма, методология научного исследования, метод, методика, дифференциация и специализация научного знания, антропоцентризм и др.).</p> <p>Также необходимо обозначить вопросы, термины, материал, который вызывает трудности, пометить и попытаться найти ответ в рекомендуемой литературе. Если самостоятельно не удастся разобраться в материале, необходимо сформулировать вопрос и задать преподавателю на консультации, на практическом занятии.</p>
Практические занятия	<p>Цель практического занятия заключается в обсуждении участниками заранее подготовленных сообщений, докладов, выступлений в интересах углубленного изучения и проработки наиболее важных в методологическом отношении тем дисциплины</p> <p>Практическое занятие выполняет следующие основные функции: познавательную, воспитательную и контрольную.</p> <p>Познавательная. Позволяет организовать творческое, активное изучение теоретических и практических вопросов через непосредственное общение преподавателя со студентами, дает возможность внесения необходимых корректив в понимание изучаемого материала, закрепляет и расширяет полученные в ходе лекций знания.</p> <p>Воспитательная. Осуществляя связь теоретических знаний с</p>

	<p>практикой, формирует единство взглядов преподавателя и студентов по кругу рассматриваемых проблем, развивает способность у обучающихся к самостоятельности в формулировании и обосновании суждений, дает широкие возможности преподавателю для индивидуальной работы со студентами.</p> <p>Контрольная. Предоставляет возможность преподавателю оценить уровень знаний студентов, качество их самостоятельной работы.</p> <p>Обычно на занятие выносятся несколько вопросов. Кроме того, может быть заслушан и обсужден доклад, связанный с обсуждаемой проблематикой.</p> <p>Опрос студентов строится на сочетании добровольно желающих выступить и выступлений по вызову преподавателя. Регулирование выступлений на занятии усиливает контрольные функции и способствует более тщательной подготовке студентов к последующим занятиям. Выступления должны быть содержательными, логичными, аргументированными. Вмешательство преподавателя в выступление допустимо в тех случаях, когда необходимо поправить выступающего, если он допустил грубую ошибку или выступление уходит в сторону от обсуждаемого вопроса. Вместе с тем целесообразно дать возможность самим студентам указать выступающему на его ошибки, при этом преподаватель может задать уточняющие вопросы. Преподаватель должен поощрять стремление студентов к активному обсуждению темы и выяснению дополнительных вопросов по теме занятия.</p> <p>Рассмотрение каждого вопроса следует завершить обобщающими суждениями преподавателя.</p> <p>В ходе практического занятия допускается проведение краткого письменного опроса (тестирования) в целях текущего контроля подготовленности обучающихся к занятию.</p>
Устный доклад	<p>Тема доклада либо является заглавной в проблематике всего семинара, либо обобщающей. Докладчику целесообразно заблаговременно в индивидуальном порядке получить у преподавателя методические рекомендации по подготовке доклада. В докладе студент должен глубоко рассмотреть заявленную проблему. Продолжительность доклада целесообразно ограничить 8–12 минутами.</p> <p>После выступления докладчика ему могут быть заданы вопросы, которые возникли у слушателей по ходу доклада. Если докладчик не в состоянии ответить на какой-либо из них, то по усмотрению преподавателя этот вопрос может быть поставлен на обсуждение всей группы. В ходе обсуждения доклада или в заключительном слове преподавателя такой вопрос должен получить свое решение.</p>
Подготовка электронных презентаций	<p>Последовательность создания презентации:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. структуризация учебного материала, 2. составление сценария презентации, 3. разработка дизайна презентации. <p>В качестве рекомендаций по применению мультимедийных презентаций можно использовать методические рекомендации Д.В.</p>

Гудова, включающие следующие положения:

- Слайды презентации должны содержать только основные моменты лекции (основные определения, схемы, анимационные и видеофрагменты, отражающие сущность изучаемых явлений),
- Общее количество слайдов не должно превышать 20 – 25,
- Не стоит перегружать слайды различными спецэффектами, иначе внимание обучаемых будет сосредоточено именно на них, а не на информационном наполнении слайда,
- На уровень восприятия материала большое влияние оказывает цветовая гамма слайда, поэтому необходимо позаботиться о правильной расцветке презентации, чтобы слайд хорошо «читался», нужно чётко рассчитать время на показ того или иного слайда, чтобы презентация была дополнением к уроку, а не наоборот. Это гарантирует должное восприятие информации слушателями

Основные правила подготовки учебной презентации:

При создании не следует увлекаться и злоупотреблять внешней стороной презентации, так как это может снизить эффективность презентации в целом. Необходимо найти правильный баланс между подаваемым материалом и сопровождающими его мультимедийными элементами.

Одним из важных моментов является сохранение единого стиля, унифицированной структуры и формы представления материала в ходе презентации. Рекомендуется ограничиться использованием *двух или трех шрифтов*. Вся презентация должна выполняться в одной цветовой палитре, например на базе одного шаблона, также важно проверить презентацию на удобство её чтения с экрана.

Тексты презентации не должны быть большими. Выгоднее использовать сжатый, информационный стиль изложения материала. Нужно будет суметь вместить максимум информации в минимум слов, привлечь и удержать внимание обучаемых. Просто скопировать информацию с других носителей и разместить её в презентации недостаточно.

При подготовке мультимедийных презентации возможно использование ресурсов сети Интернет, современных мультимедийных энциклопедий и электронных учебников. Удобным является тот факт, что мультимедийную презентацию можно будет дополнять новыми материалами, для её совершенствования, тем более что современные программные и технические средства позволяют легко изменять содержание презентации и хранить большие объемы информации.

Контрольная работа
(тестирование)

При подготовке к тесту не следует просто заучивать материал, необходимо понять его логику. Этому способствует тщательная подготовительная самостоятельная работа (составление развернутого плана, таблиц, схем, внимательное изучение рекомендованной литературы). .

При выполнении теста

- Прежде всего, следует внимательно изучить структуру теста, оценить объем времени, выделяемого на данный тест, увидеть,

	<p>какого типа задания в нем содержатся. Это поможет настроиться на работу.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Лучше начинать отвечать на те вопросы, в правильности решения которых нет сомнений, пока не останавливаясь на тех, которые могут вызвать долгие раздумья. Это позволит успокоиться и сосредоточиться на выполнении более трудных вопросов. • Очень важно всегда внимательно читать задания до конца, не пытаясь понять условия «по первым словам» или выполнив подобные задания в предыдущих тестированиях. Такая спешка нередко приводит к досадным ошибкам в самых легких вопросах. • Если Вы не знаете ответа на вопрос или не уверены в правильности, следует пропустить его и отметить, чтобы потом к нему вернуться. • Многие задания можно быстрее решить, если не искать сразу правильный вариант ответа, а последовательно исключать те, которые явно не подходят. Метод исключения позволяет в итоге сконцентрировать внимание на одном-двух вероятных вариантах. • Рассчитывать выполнение заданий нужно всегда так, чтобы осталось время на проверку и доработку (примерно 1/3-1/4 запланированного времени). Тогда вероятность описок сводится к нулю и имеется время, чтобы набрать максимум баллов на легких заданиях и сосредоточиться на решении более трудных, которые вначале пришлось пропустить. • Процесс угадывания правильных ответов желательно свести к минимуму, так как это чревато тем, что студент забудет о главном: умении использовать имеющиеся накопленные в учебном процессе знания, и будет надеяться на удачу. Если уверенности в правильности ответа нет, но интуитивно появляется предпочтение, то психологи рекомендуют доверять интуиции, которая считается проявлением глубинных знаний и опыта, находящихся на уровне подсознания.
Подготовка к экзамену	<p>Назначение экзамена состоит в том, что он является завершающим этапом в изучении дисциплины (или модуля), когда каждый студент должен отчитаться об усвоении материала, предусмотренного программой по этой дисциплине.</p> <p>В ходе подготовки к экзамену обучающимся доводятся заранее подготовленные вопросы по дисциплине.</p> <p>В преддверии экзамена преподаватель проводит групповую консультацию и, в случае необходимости, индивидуальные консультации с обучающимися. При проведении консультации обобщается пройденный материал, раскрывается логика его изучения, привлекается внимание к вопросам, представляющим наибольшие трудности для всех или большинства обучающихся, рекомендуется литература, необходимая для подготовки к экзамену.</p> <p>При подготовке к экзамену обучающиеся внимательно изучают тексты лекций, конспекты, составленные в ходе подготовки к семинарам, рекомендованную литературу и делают краткие записи по каждому вопросу. Такая методика позволяет получить прочные и систематизированные знания.</p> <p>В ходе сдачи экзамена учитывается не только качество ответа, но и текущая успеваемость обучающегося.</p>

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине:

- Чтение лекций с использованием слайд-презентаций, графических объектов, схем и образцов;
- Распространение самостоятельных заданий и консультирование посредством электронной почты;
- ИТ обработка данных при создании компьютерных презентаций;
- Использование материалов из сети Интернет при подготовке докладов.

10. Требования к программному обеспечению учебного процесса

Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142 от 30/03/2018г.);

Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);

Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);

Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);

PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);

Медиа проигрыватель VLC media player (свободно распространяемое ПО);

Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);

DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО).

11. Другие сведения

Приложение 1

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции) или её части)	Наименование оценочного средства
1.	Предмет, задачи и основные понятия стилистики	ОК-7, ОПК-6, ОПК-8, ПК-7, ПК-23, ПК-24	экзамен
2.	Стилистическая дифференциация словарного состава английского языка.	ОК-7, ОПК-6, ОПК-8, ПК-7, ПК-23, ПК-24	экзамен
3.	Лексические стилистические приемы	ОК-7, ОПК-6, ОПК-8, ПК-7, ПК-23, ПК-24	экзамен
4.	Синтаксические лексические приемы	ОК-7, ОПК-6, ОПК-8, ПК-7, ПК-23, ПК-24	экзамен
5.	Фонетические стилистические приемы	ОК-7, ОПК-6, ОПК-8, ПК-7, ПК-23, ПК-24	экзамен
6.	Графические стилистические средства	ОК-7, ОПК-6, ОПК-8, ПК-7, ПК-23, ПК-24	экзамен
7.	Функциональные стили речи	ОК-7, ОПК-6, ОПК-8, ПК-7, ПК-23, ПК-24	экзамен
8.	Смысловая и стилистическая интерпретация художественного текста	ОК-7, ОПК-6, ОПК-8, ПК-7, ПК-23, ПК-24	экзамен

ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Элементы компетенции	Индекс элемента
ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке	Знать	
		деление языковых средств на стилистические регистры;	ОК7 31
		типы и источники языковой коннотации;	ОК7 32
		семантическую и функциональную классификации лексических и синтаксических выразительных средств.	ОК7 33
		Уметь	

	целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	сопоставлять синонимические единицы языка по сходным и различным дистинктивным семантическим признакам;	ОК7 У1	
		сопоставлять выразительные средства по сходным видам взаимоотношений (контраст, включение «А» в «Б» и т.д.);	ОК7 У2	
		осуществлять стилистическое редактирование высказываний на родном языке как предпосылку адекватного перевода намерения говорящего (пишущего).	ОК7 У3	
		Владеть		
		методикой семного анализа лексических единиц;	ОК7 В1	
		основами оценки и стилистического редактирования высказывания в плане его логичности, достаточности, убедительности и ёмкости.	ОК7 В2	
		Знать		
ОПК-6	Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности и между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), СФЕ, предложениями	принципы анализа текста по коммуникативным блокам;	ОПК6 31	
		синтаксические фигуры речи, обуславливающие внутритекстовые связи на уровне предложения, СФЕ, абзаца и всего текста;	ОПК6 32	
		Типы конвергенции стилистических средства различных уровней в пределах предложения, СФЕ, абзаца.	ОПК6 33	
		Уметь		
		проследить логико-коммуникативное развертывание и найти нелогичность, отклонения от цели высказывания, обоснованные и необоснованные повторы;	ОПК6 У1	
		предвосхитить гипотетическую линию развития замысла высказывания по семантике и внутритекстовым связям начального абзаца;	ОПК6 У2	
		Логично и связно сформулировать свое видение конкретной проблеме стилистики и перевода.	ОПК6 У3	
		Владеть		
		техникой анализа текста в плане его композиционной структуры, целостности, логичности, достаточности;	ОПК6 В1	
		методами и приемами речевого воздействия с учетом цели адресанта и коммуникативной ситуации общения.	ОПК6 В2	
	Владение	Знать		

ОПК-8	особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	принципы классификации языковых единиц по регистрам (литературному, стандартному, разговорному) и группам внутри регистра (архаизмы, жаргонизмы и пр.);	ОПК8 31
		тенденции языковых изменений: переход языковой единицы в группу более высокого или низкого регистра;	ОПК8 32
		закономерности использования контрастных регистров для усиления воздействия на реципиентов.	ОПК8 33
		Уметь	
		опознавать принадлежность языковой единицы (лексической, синтаксической) к конкретному регистру;	ОПК8 У1
		осуществлять замену регистра при сохранении денотативного значения слова или фразы;	ОПК8 У2
		сопоставлять единицы синонимического ряда по стилистической коннотации и выбирать единицу в соответствии с требованиями контекста.	ОПК8 У3
		Владеть	
		способностью охарактеризовать говорящего (его социальный статус, уровень образования и т.п.) по особенностям его речевого поведения;	ОПК8 В1
		способами осуществления редакционной правки (на родном и иностранном языке).	ОПК8 В2
ПК-7	Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Знать	
		основные характеристики различных функциональных стилей с целью адекватности перевода научного, технического, делового и т.д. дискурса;	ПК7 31
		типологию стилистических приемов, обуславливающих усиление воздействия на реципиента.	ПК7 32
		Уметь	
		отличить прямой локутивный акт от иллюкутивного намерения отправителя сообщения;	ПК7 У1
		видеть подтекст во всех его проявлениях (ирония, намек, аллюзия, умолчание и т.п.);	ПК7 У2
		выявить основные переводческие трудности в анализируемом тексте.	ПК7 У3
		Владеть	
		приемами замен и компенсаций использованных выразительных средств при переводе с учетом лингвокультурных различий;	ПК7 В1

		методикой комплексного стилистического анализа текста в рамках предпереводческого анализа.	ПК7 В2
ПК-23	Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знать	
		теорию метафоры (метафтонимии) как основы действия механизмов номинации;	ПК23 31
		структуру тропа как совокупность обозначающего, обозначаемого, основания для аналогии и механизма сопоставления;	ПК23 32
		прагматику перевода (допустимость достижения аналогичного воздействия иными стилистическими средствами).	ПК23 33
		Уметь	
		опознавать использованные в тексте стилистические средства и объяснять их роль в реализации намерения адресанта;	ПК23 У1
		выявлять коммуникативные неудачи и определять их причины.	ПК23 У2
		Владеть	
		прикладным применением теории речевого акта;	ПК23 В1
		приемами доместикации, комментирования, семантического развития и другими средствами приближения культуры переводящего языка на культуру принимающего языка.	ПК23 В2
ПК-24	Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Знать	
		теорию М.М. Бахтина о диалогической природе дискурса;	ПК24 31
		различные точки на проблемы стилистики (природу метафоры, типологию функциональных стилей и пр.);	ПК24 32
		подходы к анализу подтекста художественного произведения;	ПК24 33
		текстоцентричную теорию значения слова.	ПК24 34
		Уметь	
		находить окказиональный контекстно-обусловленный эквивалент для передачи конкретных стилистических приемов на языке перевода;	ПК24 У1
		отличать факты от идей и мнений и находить в тексте доказательства выдвигаемых положений;	ПК24 У2
		предлагать обоснованные гипотезы, касающиеся смысла слова в тексте, роли деталей и т.п.	ПК24 У3
		Владеть	
методикой стилистического анализа художественного текста;	ПК24 В1		

		способностью определить, какими выразительными средствами можно и нельзя жертвовать в переводе, с учетом их текстуальной значимости;	ПК24 В2
		способностью сопоставить два или несколько переводов слова, фразы, предложения и объективно обосновать свой выбор самого удачного варианта с учетом контекста.	ПК24 В3

КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ЭКЗАМЕН)

№	*Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1.	Определение стилистики	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
2.	Предмет изучения стилистики	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
3.	Определение стиля	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
4.	Значение стилистики в изучении китайского языка	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
5.	История изучения стилистики в Китае	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
6.	Определение лексикологии	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
7.	Определение понятия «Стилистическая лексикология»	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
8.	Определение семемы и семы	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
9.	Определение полисемии и омонимии	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32

		У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
10.	Выразительные средства китайского языка	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
11.	Модели образования слов с эмоционально-оценочным значением	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
12.	Изобразительно-выразительные средства китайского языка	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
13.	Аффективная лексика китайского языка	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
14.	«Биюй», его разновидности и примеры	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
15.	«Минюй», его разновидности и примеры	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
16.	«Иньюй», его разновидности и примеры	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
17.	«Цзеюй», его разновидности и примеры	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
18.	«Цяньюй», его разновидности и примеры	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
19.	«Фэнюй», его разновидности и примеры	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
20.	Тропы китайского языка	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
21.	Определение понятия «цзедай»	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32

		У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
22.	Основные способы замещения в китайском языке	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
23.	Определение понятия «эпитет»	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
24.	Основные различия метафоры и метонимии	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
25.	Сущность стилистического приема «нижень» («олицетворение»)	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
26.	Сущность стилистического приема «ниу»	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
27.	Основные способы «нижень» и «ниу»	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
28.	Значение гиперболы в китайском языке	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
29.	Олицетворение и овеществление в китайском языке	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
30.	Гипербола в разговорной речи	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
31.	Гипербола в разговорной речи	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
32.	Определение фразеологии и фразеологизма	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
33.	Структура китайских ченьюй	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32

		У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
34.	Структура китайских яньюй	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
35.	Сфера употребления ченьюй и яньюй.	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
36.	История возникновения ченьюй и яньюй	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
37.	Определение понятия «сехоуъюй»	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
38.	Определение понятия «цзинцзю»	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
39.	Крылатые слова китайского языка	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
40.	Критерий определения частей речи в китайском языке	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
41.	Принцип «склонении по частям речи» китайского слова	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
42.	Окказиональный переход и его допустимость	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
43.	Основные синтаксические правила китайского языка	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
44.	Инверсии различных частей речи в китайском языке	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
45.	Стилистические ошибки в китайском языке	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32

		У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
46.	Принцип переосмысления значения синтаксических структур	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
47.	Стилистической фигура «риторический вопрос»	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
48.	Лексико-грамматические средства образования риторического вопроса	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
49.	Категории риторических вопросительных предложений	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3
50.	Стилистический прием «двойное отрицание»	ОК7 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК6 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ОПК8 31 32 33 У1 У2 У3 В1 В2; ПК7 31 32 У1 У2 У3 В1 В2; ПК23 31 32 33 У1 У2 В1 В2; ПК24 31 32 33 34 У1 У2 У3 В1 В2 В3

ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ (Шкалы оценивания)

Результаты выполнения обучающимся заданий на экзамене оцениваются по пятибалльной шкале.

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Стилистика» (Таблица 2.5 рабочей программы дисциплины).

При оценке ответов учитывается логика построения высказывания, аргументированность при выражении собственной точки зрения, разнообразие лексических и грамматических средств, объем высказывания, его фонетическое оформление, а также беглость речи.

<p>«Отлично» (5) – оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, свободно владеет навыками устной речи (нормативная фонетика, свободное и вариативное использование лексики, отсутствие грубых грамматических ошибок). Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связностью, полнотой, спонтанностью, беглостью, аргументированностью. Речь лексически и грамматически разнообразна. Единичные ошибки, исправляемые путем самокоррекции, не учитываются.</p>
<p>«Хорошо» (4) – оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, владеет навыками устной речи в достаточной степени (наличие незначительного количества фонетических ошибок, использование основной лексики, предусмотренной тематикой, небольшое количество грамматических ошибок). Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая.</p>
<p>«Удовлетворительно» (3) – оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей (наличие значительного количества фонетических ошибок, использование ограниченного набора лексических и грамматических средств). Высказывание ограничено воспроизведением программного материала в знакомых ситуациях, с многочисленными лексическими и грамматическими ошибками, не препятствующими пониманию смысла.</p>
<p>«Неудовлетворительно» (2) – оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, демонстрирует непонимание проблемы, не знает значительной части программного материала, не владеет навыками устной речи (многочисленные фонетические и фонематические ошибки, ограниченный лексический запас, грубые грамматические ошибки, нарушающие понимание). Недостаточно полный объем знаний, необходимых для осуществления процесса общения. Трудности в общении; неполное воспроизведение на уровне памяти.</p>